

# Bushnell<sup>®</sup>

## EXCURSION<sup>™</sup> HD



Lit #: 98-1296/01-14



## **CONTENTS**

<b>English</b>	4 - 6
<b>Français</b>	7 - 9
<b>Español</b>	10 - 12
<b>Deutsch</b>	13 - 16
<b>Italiano</b>	17 - 20
<b>Português</b>	21 - 24

Congratulations on the purchase of your new Bushnell binocular. The Excursion HD features fully multi-coated optics and high performance BaK-4 prisms with a PC-3® phase coating to stretch available light and produce images with the highest level of edge-to-edge clarity. Their wide field of view lets you take in the entire scene with one look. This precision viewing system is contained in a rugged yet lightweight, well balanced, double-bridge housing that's nitrogen purged and fully sealed against all forms of moisture, then wrapped in rubber armor.

This manual will help you optimize performance by explaining how to adjust the binocular for your eyes, using features and accessories, and how to care for this fine optical instrument. Read the instructions carefully before using your binocular.



Fig. 1  
Interpupillary Distance



Fig. 2  
Diopter Setting



Fig. 3  
Focus Lock Feature



Fig. 4  
Twist-Up Eyecups



Fig. 5  
Neckstrap



Fig. 6  
Tripod Mount

## EYE ADJUSTMENTS (Fig. 1)

### How to Adjust for Distance Between Your Eyes

The distance between the eyes, called “interpupillary distance,” varies from person to person. To achieve perfect alignment of lens to eyes, follow these simple steps:

- Hold your binocular in the normal viewing position.
- Grasp each barrel firmly. Move the barrels closer together or further apart until you see a single circular field. Always re-set your binocular to this position before using it.

### How to Adjust for Individual Eye Strength

As individual eyesight varies from one person to another, your Bushnell Excursion HD binocular has a diopter setting feature which allows you to fine-tune the binocular to your vision. Follow the focusing instructions below.

## FOCUSING

1. Adjust the interpupillary distance (Fig. 1) until you see a single circular image.
2. The diopter adjustment ring is located on the right side, directly below the eyecup.
3. Make sure the diopter adjustment is set to “zero” to start (index dot on diopter adjustment ring is lined up with index mark on right side of the binocular (Fig. 2).
4. Keep both eyes open at all times.
5. Using the lens cap or your hand, cover the objective (front) lens of the right side of the binocular.

6. Make sure the center focus knob is pulled up, into the unlocked position-it should be able to rotate freely (Fig 3).
7. Using the center focus knob, focus on a distant object with fine detail (e.g., brick wall, tree branches, etc.), until it appears as sharp as possible.
8. Uncover the objective lens on the right side, then cover the left objective lens, and view the same object.
9. Rotate the diopter adjustment ring to focus the same distant object in the right side. Avoid over turning or forcing the diopter mechanism-if you are unable to bring the object into focus with the diopter adjustment, make sure the left side is still focused correctly with the center knob. The diopter adjustment only affects the right side.
10. Your binocular should now be adjusted for your eyes. Focusing for any distance can now be done simply by turning the center focus wheel. Make a note of the diopter setting for your eyesight (line on the diopter dial that is lined up with the index mark) for future reference.

### **FOCUS LOCK**

The Excursion HD also features a special focus lock feature. After focusing on a subject, the setting can be locked by simply pushing the knob in (down) (Fig.3). This is useful when you will be observing a subject at a consistent distance for an extended time period, to make sure you don't accidentally shift or bump the focus setting unintentionally, or when you want to pass the binoculars around in a group that is taking turns viewing the same subject.

### **WATERPROOF/FOGPROOF**

Your Bushnell Excursion HD binocular has been designed and built utilizing the latest waterproof and fogproof technology. Excursion HD binoculars are O-ring sealed for complete moisture protection. Fogproof protection is achieved from dry nitrogen purging that removes all internal moisture.

### **EYECUP ADJUSTMENT:** (Fig. 4)

Your Bushnell Excursion HD binocular is fitted with twist-up eyecups designed for your comfort and to exclude extraneous light. For users without eyeglasses, rotate the eyecups counter-clockwise until they lock into the fully "up" position (Fig. 4). If you wear glasses, make sure the eyecups are in the fully down position- this will bring your eyes closer to the binocular lens, allowing you to see the full field of view. To lower the eyecups from the full "up" position, rotate them clockwise. It is also possible to set the eyecups to a middle position "in between" fully up and fully down, which may suit some individuals better.

### **NECKSTRAP:** (Fig. 5)

To attach the neckstrap, first align the strap with the plastic fastener positioned as shown in Fig. 5. Push the fastener straight down into the socket, then pull it up toward the eyepieces. You will feel the fastener latch into place. To remove the strap, return the fastener to the original position (Fig. 5), and pull it straight up out of the socket.

### **TRIPOD MOUNT\*:** (Fig. 6)

To attach the Excursion HD to a tripod or monopod, unscrew (counter-clockwise) the "B" logo cap which covers the threaded socket inside the center hinge (Fig. 6), and set it aside in a safe place. Use a compatible binocular tripod adapter, such as the Bushnell model #161002CM, (an accessory bracket, shown below, which goes between the binocular and tripod) to attach your Excursion HD to any standard tripod in a horizontal position to provide a stable image during prolonged viewing.



**\*Tripod Adaptor (not included)**

## INSTRUCTIONS FOR CARE

Your Bushnell Excursion HD binocular will provide years of trouble-free service if it receives the normal care you would give any fine optical instrument.

- Avoid banging and dropping.
- Store in a cool, dry place.

## CLEANING

1. Blow away any dust or debris on the lenses (using a soft lens brush or “canned air”).
2. To remove skin oil or finger prints, breathe on the lens and wipe it dry with a microfiber cloth, rubbing gently in a circular motion. Use of a coarse cloth or unnecessary rubbing may scratch the lens surface and eventually cause permanent damage. The gray drawstring bag included with your Excursion HD is made of soft microfiber cloth, ideal for the routine cleaning of your optics.
3. If a more thorough cleaning is needed, photographic lens tissue and photographic-type lens cleaning fluid or isopropyl (*not rubbing*) alcohol may be used. Always apply the fluid to the cleaning cloth – never directly on the lens.

## NEVER LOOK DIRECTLY AT THE SUN WITH YOUR BINOCULAR AS IT MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO YOUR EYES

## WARRANTY/REPAIR

### LIFETIME LIMITED WARRANTY

Your Bushnell® product is warranted to be free of defects in materials and workmanship for the lifetime of the original owner. The Lifetime Limited Warranty is an expression of our confidence in the materials and mechanical workmanship of our products and is your assurance of a lifetime of dependable service. In the event of a defect under this warranty, we will, at our option, repair or replace the product, provided that you return the product postage prepaid. This warranty does not cover damages caused by misuse, improper handling, installation, or maintenance provided by someone other than a Bushnell Authorized Service Department.

Any return in the U.S. or Canada made under this warranty must be accompanied by the items listed below:

- 1) A check/money order in the amount of \$10.00 to cover the cost of postage and handling
- 2) Name and address for product return
- 3) An explanation of the defect
- 4) Proof of Purchase
- 5) Product should be well packed in a sturdy outside shipping carton, to prevent damage in transit, with return postage prepaid to the address listed below:

IN U.S.A. Send To:  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
9200 Cody  
Overland Park, Kansas 66214

IN CANADA Send To:  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
140 Great Gulf Drive, Unit # B  
Vaughan, Ontario L4K 5W5

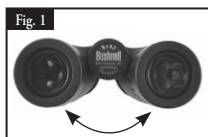
For products purchased outside the United States or Canada please contact your local dealer for applicable warranty information. In Europe you may also contact Bushnell at:

Bushnell Germany GmbH  
European Service Centre  
Mathias-Brüggen-Str. 80  
D-50827 Köln  
GERMANY  
Tel: +49 221 995568-0  
Fax: +49 221 995568-20

This warranty gives you specific legal rights.  
You may have other rights which vary from country to country.  
©2014 Bushnell Outdoor Products

Félicitations pour l'achat de vos nouvelles jumelles Bushnell. L'Excursion HD possède une optique complètement multi traitée et des prismes Bak-4 haute performance avec un traitement phase PC-3® pour étirer la lumière disponible et produire des images avec le plus haut niveau de clarté bord à bord. Leur large champ de vision vous permet de voir une vue d'ensemble d'un seul coup. Le système de vue de précision est contenu dans un boîtier léger et rugueux, bien équilibré, à double pont de Tomson qui est purgé de nitrogène et complètement étanche à toute forme d'humidité, ensuite enveloppé avec du caoutchouc renforcé.

Ce manuel vous aidera à optimiser les performances en expliquant comment régler les jumelles pour vos yeux, en utilisant les dispositifs et les accessoires, et comment prendre soin de ce bel instrument d'optique. Lisez ces instructions attentivement avant d'utiliser vos jumelles.



Distance Interpupillaire



Réglage Dioptrique



Dispositif Zoom



Oeillets D'oculaires  
Roulables



Bandoulière



Monture de trépied

## RÉGLAGE DE L'ÉCART INTERPUPILLAIRE (Fig. 1)

### Comment ajuster l'écart entre vos deux yeux

La distance entre les deux yeux, également appelée "écart interpupillaire", varie d'une personne à l'autre. Pour que les yeux soient parfaitement en face des lentilles, suivez ces quelques étapes très simples:

- Tenez vos jumelles normalement, comme si vous vouliez regarder au loin.
- Tenez fermement chacune des bagues d'ajustement. Rapprochez les bagues d'ajustement ou éloignez-les l'une de l'autre jusqu'à ce que vous puissiez voir un seul champ circulaire. Remettez toujours vos jumelles sur cette position avant de les utiliser.

### Comment ajuster la dioptrie

La vue varie d'un individu à l'autre, c'est pourquoi vos jumelles Bushnell Excursion HD sont équipées d'un dispositif d'ajustement dioptrique qui vous permettra de régler les jumelles à votre vue de manière très précise. Suivez les instructions ci-dessous pour régler la mise au point.

## MISE AU POINT

1. Réglez la distance interpupillaire (Fig. 1) jusqu'à ce que vous observiez un seul champ circulaire.
2. La molette de réglage dioptrique est située sur le côté droit, directement sous les œillets.
3. Assurez-vous que le réglage dioptrique est réglé sur "zéro" pour démarrer (la graduation sur la molette de réglage dioptrique est alignée avec la marque sur le côté droit des jumelles (Fig. 2).
4. Gardez les deux yeux ouverts pendant la durée du réglage.
5. À l'aide du couvre-objectif ou de votre main, recouvrez la lentille droite (devant) des jumelles.

6. Assurez vous que la molette est tirée dans la position déverrouillée- elle doit pouvoir tourner librement (Fig.3).
7. Utilisez la molette centrale de mise au point pour faire la mise au point sur un objet lointain doté d'une multitude de détails (par exemple un mur de briques, la branche d'un arbre, etc.) jusqu'à ce que celui-ci soit le plus net possible.
8. Découvrez la lentille de droite, puis recouvrez la lentille de gauche et observez le même objet.
9. Faites tourner la bague d'ajustement dioptrique pour faire la mise au point sur le même objet du côté droit. Éviter de trop tourner ou de forcer le mécanisme de réglage dioptrique. Si vous ne parvenez pas à faire la mise au point sur l'objet à l'aide du dispositif d'ajustement dioptrique, vérifiez que le côté gauche est toujours correctement réglé à l'aide de la molette centrale. L'ajustement dioptrique n'affecte que le côté droit.
10. Vos jumelles sont maintenant ajustées à votre vue.  
La mise au point pour toute distance peut maintenant être effectuée en tournant simplement la molette centrale de mise au point. Noter le réglage dioptrique pour votre vue (ligne sur le cadran de dioptrie qui est aligné avec la marque de l'index) comme référence.

### **VERROUILLAGE DE LA MISE AU POINT**

L'Excursion HD possède aussi un dispositif spécial de verrouillage de la mise au point. Après la mise au point sur un sujet, le réglage peut être verrouillé en pressant simplement la molette (vers le bas) (Fig.3). Ceci est utile quand vous observerez un sujet à une distance constante pendant une longue période, pour vous assurer que vous ne décalerez accidentellement le réglage de la mise au point, ou quand vous passerez les jumelles à un groupe pour qu'il voie le même sujet.

### **IMPERMEABILITE ET ETANCHEITE AU BROUILLARD**

Vos jumelles Bushnell Excursion HD ont été conçues et construites en utilisant les dernières technologies d'imperméabilité et d'étanchéité au brouillard. Les jumelles Bushnell Excursion HD sont gardées étanches par joints toriques pour une protection contre l'humidité. La protection étanche au brouillard est réalisé à partir de nitrogène sec purgant qui ôte toute humidité interne.

### **AJUSTEMENT DES CAILLETONS:** (Fig. 4)

Vos jumelles Bushnell Excursion HD sont équipées d'ocilletons twist-up conçus pour votre confort et éliminer toute lumière superflue. Pour les utilisateurs ne portant pas de lunettes, tourner les ocilletons dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'ils soient verrouillés en position "haute" (Fig.4). Si vous portez des lunettes, assurez-vous que les ocilletons soient en position basse, de manière à rapprocher vos yeux des lentilles des jumelles et vous permettre d'avoir un champ de vision parfait. Pour abaisser les ocilletons de la position "haute", faites-les simplement tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Il est également possible de régler les ocilletons sur une position "intermédiaire" entre la position haute et la position basse, qui pourrait mieux convenir à certaines personnes.

### **BANDOULIÈRE:** (Fig. 5)

Pour attacher la courroie, aligner tout d'abord cette courroie avec l'attache plastique positionnée comme indiqué en Fig.5. Pousser l'attache tout droit vers le bas dans l'articulation, ensuite tirer le vers le haut vers les ocilletons. Vous ressentirez l'attache verrouillée et en place. Pour retirer la courroie, remettre l'attache dans sa position d'origine (Fig.5), et la tirer tout droit vers le haut hors de l'articulation.

### **MONTURE DE TRÉPIED\*:** (Fig. 6)

Pour fixer l'Excursion HD au trépied ou au pied, dévisser (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) le couvercle logo "B" qui couvre l'articulation du manchon à vis à l'intérieur de la charnière centrale (Fig. 6). Utiliser un adaptateur de trépied de jumelles compatible, comme le modèle Bushnell #161002CM, (un support accessoire, présenté ci-dessous, qui se place entre



les jumelles et le trépied) pour attacher votre Excursion HD à n'importe quel trépied standard en position horizontale pour fournir une image stable durant une vue prolongée.

**\*Adaptable Sur Trépied  
(Non incluse)**



## CONSEILS D'ENTRETIEN

Vos jumelles Bushnell Elite Custom Compact resteront parfaitement fonctionnelles pendant des années si vous les entretenez aussi bien que n'importe quel autre appareil optique.

- Évitez de les cogner ou de les laisser tomber.
- Rangez les dans un endroit frais et sec.

## NETTOYAGE

1. Faites partir la poussière ou les impuretés sur les lentilles (en utilisant une brosse douce à lentille ou un "vaporisateur d'air").
2. Pour enlever les particules d'huile ou les empreintes de doigt, souffler sur la lentille et nettoyer à sec avec un chiffon microfibre, en frottant doucement avec un mouvement circulaire. L'utilisation d'un tissu grossier ou un frottement inutile risque de rayer la surface de la lentille et éventuellement de causer des dégâts permanents. Le cordon gris du sac inclut avec votre Excursion HD est fabriqué dans une texture microfibre douce, idéale pour un nettoyage routinier de votre optique.
3. Si plus d'un nettoyage minutieux est requis, une lingette à lentille photographique et un fluide nettoyant à lentille de type photographique ou un alcool isopropylique (pas à 90°) peut être utilisé. Appliquez toujours le liquide sur le chiffon et pas directement sur la lentille

**Il est très dangereux pour les yeux de regarder le soleil directement avec les jumelles**

## GARANTIE À VIE LIMITÉE

Votre produit Bushnell® est garanti exempt de défauts de matériaux et de fabrication pendant la durée de vie de son premier propriétaire. La garantie à vie limitée traduit notre confiance dans les matériaux et l'exécution mécanique de nos produits et représente pour vous l'assurance de toute une vie de service fiable. Au cas où un défaut apparaîtrait sous cette garantie, nous nous réservons l'option de réparer ou de remplacer le produit, à condition de nous le renvoyer en port payé. La présente garantie ne couvre pas les dommages causés par une utilisation, une manipulation, une installation incorrecte(s) ou un entretien incorrect ou fourni par quelqu'un d'autre qu'un centre de réparation agréé par Bushnell.

Tout retour effectué aux États-Unis ou au Canada, dans le cadre de la présente garantie, doit être accompagné des articles indiqués ci-dessous :

- 1) Un chèque ou mandat d'une somme de 10,00 \$ US pour couvrir les frais d'envoi et de manutention
- 2) Le nom et l'adresse pour le retour du produit
- 3) Une description du défaut constaté
- 4) La preuve d'achat
- 5) Le produit doit être emballé soigneusement, dans un carton d'expédition solide, pour éviter qu'il ne soit endommagé durant le transport ; envoyez-le en port payé, à l'adresse indiquée ci-dessous :

Aux États-Unis, envoyez à:  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
9200 Cody  
Overland Park, Kansas 66214

Au CANADA, envoyez à:  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
140 Great Gulf Drive, Unit # B  
Vaughan, Ontario L4K 5W5

Pour les produits achetés en dehors des États-Unis et du Canada, veuillez contacter votre distributeur local pour tous renseignements concernant la garantie. En Europe, vous pouvez aussi contacter Bushnell au:

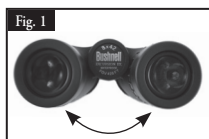
Bushnell Germany GmbH  
European Service Centre  
Mathias-Brüggen-Str. 80  
D-50827 Köln  
GERMANY  
Tel: +49 221 995568-0  
Fax: +49 221 995568-20

La présente garantie vous donne des droits légaux spécifiques.  
Vous pouvez avoir d'autres droits qui varient selon les pays.

©2014 Bushnell Outdoor Products

Felicidades por la compra de sus nuevos prismáticos Bushnell. El Excursion HD se caracteriza por los cristales completamente multitratados y BaK-4 prismas de alto rendimiento con PC-3® revestimiento de fase para ampliar la luz disponible, y producir imágenes del más alto nivel de claridad de extremo a extremo. Su amplio campo de vista le permite observar la escena completa en una sola mirada. Este sistema de visión de precisión se encuentra en una carcasa rugosa pero ligera, bien balanceada, de doble puente, purgada con nitrógeno y completamente sellada contra toda clase de humedad, y posteriormente envuelta en una armadura de goma.

Este manual le ayudará a optimizar el rendimiento al explicar cómo ajustar los prismáticos para sus ojos, utilizando características y accesorios y cómo cuidar este fino instrumento óptico. Lea las instrucciones con cuidado antes de utilizar sus prismáticos.



Distancia Interpupilar



Posicionamiento de Dioptría



Función de Zoom



Ojeras Enrollables



Correa para colgar del cuello



Montura de trípode

## ADAPTACIONES A LOS OJOS (Fig. 1)

### Cómo ajustar para la distancia entre sus ojos

La distancia entre los ojos, llamada "distancia interpupilar", varía de persona a persona. Para lograr una alineación perfecta del lente a los ojos, siga estos pasos sencillos:

- Mantenga sus prismáticos en la posición normal de visión.
- Agarre cada tubo con firmeza. Acerque o aleje los tubos hasta que vea un solo campo circular. Siempre reajuste sus prismáticos a esta posición antes de utilizarlos.

### Cómo ajustar para la fuerza individual de cada ojo

Como la vista de cada ojo varía de persona a persona, sus prismáticos Bushnell Excursion HD tiene una función de ajuste dióptrico, lo que le permite un ajuste exacto de los prismáticos a su vista. Siga las siguientes instrucciones para enfocar.

## ENFOCAR

1. Ajuste la distancia interpupilar (Fig. 1) hasta que ve una sola imagen circular.
2. El anillo de ajuste dióptrico se encuentra en el lado derecho, directamente abajo de la copa de la mira.
3. Asegúrese que el ajuste de dioptría está en "cero" para iniciar (punto del índice en el anillo de ajuste dióptrico está alineado con la marca del índice en el lado derecho de los prismáticos (Fig. 2).
4. Mantenga ambos ojos abiertos en todo momento.
5. Con la copa del lente o su mano, cubra el lente objetivo (frente) del lado derecho de los prismáticos.

6. Asegúrese que el botón central de enfoque está jalado hacia arriba, en la posición desbloqueada - debe poder girar libremente (Fig 3).
7. Utilizando el botón central de enfoque, enfoque en un objeto distante en detalle fino (p.e., pared de ladrillo, tres ramas, etc.), hasta que aparece lo más nítido posible.
8. Descubra el lente objetivo del lado derecho, cubra después el lente objetivo izquierdo y enfoque el mismo objeto.
9. Gire el anillo de ajuste dióptrico para enfocar el mismo objeto distante del lado derecho. Evite sobregirar o forzar el mecanismo de dioptría - si no puede enfocar el objeto con el ajuste dióptrico, asegúrese que el lado izquierdo aún está enfocado correctamente con el botón central. El ajuste dióptrico solamente afecta el lado derecho.
10. Ahora sus prismáticos deben estar ajustados para sus ojos. Enfocar para cualquier distancia se puede hacer ahora girando simplemente la rueda central de enfoque. Apunte el ajuste dióptrico para su vista (una línea en la carátula de dioptría que está alineada con la marca del índice) para su futura referencia.

### BLOQUEO DEL ENFOQUE

El Excursion HD también dispone de una función especial de bloqueo del enfoque. Después de enfocar un objeto, el ajuste puede bloquearse al oprimir sencillamente el botón en la posición (abajo) (Fig.3). Esto es útil cuando está observando un objeto a una distancia consistente por un periodo prolongado, para asegurarse que no cambia o golpea el ajuste de enfoque accidentalmente, o cuando quiere pasar los prismáticos en un grupo que toma turnos para ver el mismo objeto.

### A PRUEBA DE AGUA/NIEBLA

Sus prismáticos Bushnell Excursion fueron diseñados y construidos con la última tecnología de impermeabilidad y de resistencia a la niebla. Los prismáticos Excursion HD están sellados con un anillo O para su completa protección contra la humedad. La protección de prueba a la niebla se obtiene con una purga de nitrógeno seco que quita toda la humedad interna.

### AJUSTE DE COPA DE LA MIRA: (Fig. 4)

Sus prismáticos Bushnell Excursion HD están equipados con unas copas de mira trenzadas para su comodidad y para excluir la luz exterior. Para usuarios que no usan lentes, gire las copas de mira contrario a las manecillas del reloj hasta que bloquean en la posición completamente "arriba" (Fig. 4). Si utiliza lentes, asegúrese que las copas de la mira están completamente hacia abajo - esto pone sus ojos más cerca al lente de los prismáticos para permitirle a ver todo el campo de visión. Para bajar las copas de la mira desde la posición "arriba", gírelas hacia a la derecha. También es posible ajustar las ojeras en una posición media "entre" completamente arriba y abajo, lo que le acomoda mejor a algunas personas.

### CORREA PARA COLGAR DEL CUELLO: (Fig. 5)

Para sujetar la correa, primera alinee la correa con el broche en la posición como en la Fig. 5. Empuje el broche derecho hacia abajo en la clavija, y después jale el broche hacia la mira. Sentirá que el sujetador se bloquea en su lugar. Para quitar la correa, regrese el sujetador a su posición original (Fig. 5), y jálelo directamente hacia arriba fuera de la clavija.

### MONTURA DE TRÍPODE\*: (Fig. 6)

Para sujetar el Excursion HD en un tripíe o monopíe, desatornille (girar en contra del reloj) la tapa del logo "B" que cubre la base de rosca dentro de la bisagra central, y guárdela en un lugar seguro (Fig. 6). Utilice un adaptador compatible para tripíe de prismáticos, tal como el modelo #161002CM de Bushnell, (un gancho de accesorio que se muestra abajo, y que entra entre los prismáticos y el tripíe) para sujetar su Excursion HD a cualquier tripíe estándar en una posición horizontal, para proporcionar una imagen estable cuando se está mirando por un tiempo prolongado.



**\*Adaptable Al Tripode  
(No incluida)**

## INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADO

Sus prismáticos Bushnell Excursion HD le servirán por muchos años sin problemas si reciben el cuidado normal para un instrumento óptico fino.

- Evite golpes y caídas.
- Almacene en un lugar fresco y seco.

## LIMPIEZA

1. Sople todo polvo o suciedad en los lentes (utilice una brocha suave de lentes o "aire envasado").
2. Para quitar grasa de piel o huella digitales, respire sobre el lente y sécalo con un paño de microfibrá, frotando ligeramente con un movimiento circular. El uso de un paño grueso o frotar innecesariamente puede rayar la superficie del lente y eventualmente provocar un daño permanente. La bolsa con cordón incluida con su Excursion HD está hecha de una tela suave fina, ideal para la limpieza de rutina de sus prismas ópticos.
3. Si se necesita una limpieza más minuciosa, se pueden utilizar un pañuelo para lente fotográfico y un líquido de limpieza de tipo fotográfico para el lente, o alcohol isopropílico (no para frotar). Siempre aplique el líquido en el paño de limpieza - nunca directamente sobre el lente.

## NUNCA MIRE DIRECTAMENTE EN EL SOL CON SUS PRISMÁTICOS PORQUE LE PUEDE OCASIONAR SERIOS DAÑOS EN SUS OJOS

## GARANTÍA/REPARACIÓN

### GARANTÍA LIMITADA PARA TODA LA VIDA

Su producto Bushnell® está garantizado contra defectos de material y fabricación durante toda la vida del propietario original. La Garantía Limitada para Toda la Vida es una expresión de la confianza que tenemos en nuestros materiales y en la fabricación mecánica de nuestros productos, que le garantiza un servicio fiable durante toda la vida. En caso de defectos bajo esta garantía, nosotros, a nuestra opción, repararemos o sustituiremos el producto siempre que lo devuelva con portes pagados. Esta garantía no cubre defectos causados por el uso indebido, ni por un manejo, instalación o mantenimiento del producto inapropiados, o el mantenimiento hecho por otro que no sea un Centro de Servicio Autorizado de Bushnell.

Cualquier envío en Estados Unidos o Canadá que se haga bajo garantía deberá venir acompañado por lo siguiente:

- 1) Un cheque/giro postal por la cantidad de 10 dólares para cubrir los gastos de manejo y envío
- 2) Nombre y dirección donde quiere que se le envíe el producto
- 3) Una explicación del defecto
- 4) Prueba de compra
- 5) El producto debe empaquetarse bien en una caja resistente para evitar que se dañe durante el transporte, y enviarse con portes pagados a la dirección que se muestra a continuación:

En EE.UU. enviar a:  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
9200 Cody  
Overland Park, Kansas 66214

En CANADÁ, enviar a:  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
140 Great Gulf Drive, Unit # B  
Vaughan, Ontario L4K 5W5

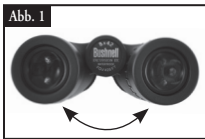
En el caso de los productos comprados fuera de los Estados Unidos o Canadá, llame al distribuidor local para la información pertinente sobre la garantía. En Europa también puede llamar al:

Bushnell Germany GmbH  
European Service Centre  
Mathias-Brüggen-Str. 80  
D-50827 Köln  
GERMANY  
Tel: +49 221 995568-0  
Fax: +49 221 995568-20

Esta garantía le ofrece derechos legales específicos.  
Puede que tenga otros derechos que varían de un país a otro.  
©2014 Bushnell Outdoor Products

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres neuen Fernglases von Bushnell. Das Excursion HD verfügt über eine mehrfach vergütete Optik und äußerst leistungsfähige BaK-4-Prismen mit einer PC-3®-Phasenvergütung, um das verfügbare Licht zu strecken und Bilder von höchster Randklarheit zu liefern. Dank des weiten Blickfeldes können Sie die gesamte Szenerie auf einen Blick erfassen. Das Präzisionsichtsytstem ist in einem robusten und gleichzeitig leichten, gut ausbalancierten Doppelsteggehäuse untergebracht, welches, gefüllt mit Stickstoff und abgedichtet gegen jede Art von Feuchtigkeit, von einer Gummiverstärkung umgeben ist.

Diese Anleitung hilft Ihnen, das Gerät optimal zu nutzen, und erläutert Ihnen die Anpassung des Fernglases an Ihre Augen, die Verwendung der Funktionen und Zubehörteile, und die Pflege dieses hochwertigen optischen Instruments. Lesen Sie die Anleitung vor dem Gebrauch des Fernglases sorgfältig durch.



Augenabstand



Dioptriereinstellung



Zoom-Funktion



Stülpmuscheln



Umhängegurt



Stativmontage

## ANPASSUNG AN DIE AUGEN (Abb. 1)

### Einstellen des Abstands zwischen den Augen

Der Abstand zwischen den Augen wird als "Pupillendistanz" bezeichnet und ist von Mensch zu Mensch unterschiedlich. Zur perfekten Anpassung der Linse an die Augen befolgen Sie die folgenden einfachen Schritte:

- Bringen Sie das Fernglas in die normale Sichtposition.
- Halten Sie dazu beide Fernglashälften fest. Bewegen Sie die Fernglashälften zueinander hin oder voneinander weg, bis Sie ein einziges kreisförmiges Feld erkennen. Stellen Sie das Fernglas vor jedem Gebrauch auf diese Weise ein.

### Anpassung an die individuelle Sehstärke

Da die Sehstärke von Mensch zu Mensch unterschiedlich ist, verfügt Ihr Bushnell Excursion EX-Fernglas über eine Dioptriereinstellfunktion, mit der Sie das Fernglas an Ihre Sehstärke anpassen können. Führen Sie folgende Schritte aus:

## FOKUSSIEREN

1. Stellen Sie die Pupillendistanz ein (Abb. 1), bis Sie ein einzelnes kreisförmiges Bild erkennen.
2. Der Dioptriereinstellung befindet sich auf der rechten Seite unmittelbar unter der Augenmuschel.

3. Achten Sie darauf, dass die Dioptrieeinstellung zu Beginn auf "Null" steht (der Markierungspunkt am Dioptrieeinstellung stimmt mit der Skalenmarkierung an der rechten Seite des Fernglases überein (Abb. 2).
4. Beide Augen müssen stets geöffnet bleiben.
5. Decken Sie die Objektivlinse (vorne) der rechten Fernglashälfte mit dem Linsendeckel oder mit der Hand ab.
6. Der mittlere Fokussierknopf muss nach oben in die entriegelte Position gezogen sein - er sollte frei drehbar sein (Abb. 3).
7. Fokussieren Sie mit Hilfe des mittleren Fokussierknopfes ein entferntes Objekt (z.B. eine Mauer, Äste usw.), bis das Objekt eine optimale Schärfe erreicht.
8. Decken Sie die rechte Objektivlinse auf, verschließen Sie stattdessen die linke Objektivlinse, und betrachten Sie dasselbe Objekt.
9. Drehen Sie den Dioptrieeinstellung, um dasselbe entfernte Objekt auf der rechten Seite zu fokussieren. Verdrehen Sie den Dioptriemechanismus nicht gewaltsam - wenn es Ihnen nicht gelingt, das Objekt durch Dioptrieeinstellung scharf zu stellen, prüfen Sie mit Hilfe des Mittelknopfes, ob die linke Seite noch korrekt fokussiert ist. Die Dioptrieeinstellung erfolgt nur für die rechte Seite.
10. Jetzt sollte das Fernglas an Ihre Augen angepasst sein. Sie können das Fernglas nun durch einfaches Drehen des mittleren Fokussierknopfes auf jede beliebige Distanz einstellen. Notieren Sie sich zur künftigen Referenz die Dioptrieeinstellung für Ihre Sehstärke (die Linie an der Dioptrieskala stimmt mit der Skalenmarkierung überein).

### **BILDSCHÄRFE FESTSTELLEN**

Das Excursion HD verfügt außerdem über eine besondere Funktion zum Feststellen der Bildschärfe. Nachdem Sie ein Objekt fokussiert haben, können Sie diese Schärfeneinstellung fest einstellen, indem Sie den Knopf eindrücken (nach unten) (Abb. 3). Dies ist praktisch, wenn Sie über einen längeren Zeitraum hinweg ein Objekt von gleichbleibender Entfernung beobachten - es wird verhindert, dass Sie die Schärfeneinstellung durch Berühren unbeabsichtigt verstellen, und Sie können das Fernglas in einer Gruppe herumreichen, um mehrere Personen abwechselnd das Objekt beobachten zu lassen.

### **WASSERDICHT/NEBELDICHT**

Ihr Bushnell Excursion HD-Fernglas wurde unter Anwendung der neuesten Wasser- und Beschlagschutzverfahren hergestellt. Für einen vollständigen Feuchtigkeitsschutz sind Excursion HD-Ferngläser mit O-Ringen abgedichtet. Ein Beschlagen wird durch eingefüllten Stickstoff verhindert, der die gesamte Innenfeuchtigkeit entfernt.

### **EINSTELLEN DER AUGENMUSCHELN:** (Abb. 4)

Ihr Bushnell Excursion HD-Fernglas ist mit hochdrehbaren Augenmuscheln ausgestattet, um den Anwendungskomfort zu erhöhen und das Eindringen von Außenlicht zu verhindern. Anwender ohne Brille können die Augenmuscheln so lange nach links drehen, bis sie in der höchsten Position einrasten (Abb. 4). Wenn Sie eine Brille tragen, müssen die Augenmuscheln heruntergedreht sein - so gelangen Ihre Augen näher an die Fernglaslinse, so dass Sie das vollständige Blickfeld erfassen können. Zum Herunterdrehen aus der hochgedrehten Position drehen Sie die Augenmuscheln einfach im Uhrzeigersinn. Sie können die Augenmuscheln auch in eine Mittelposition zwischen der vollständig nach oben oder unten gedrehten Position einstellen; einige Benutzer können diese Position als angenehmer empfinden.

### **ANBRINGEN DES TRAGEGURTS:** (Abb. 5)

Zum Anbringen des Tragegurts legen Sie den Gurt zunächst am Kunststoffverschluss an, wie in Abb. 5 gezeigt. Stecken Sie den Verschluss gerade in die Verschlussfassung und ziehen Sie ihn dann hoch in Richtung der Okulare. Sie können fühlen, wie der Verschluss einrastet. Um den Gurt abzunehmen, bringen Sie den Verschluss zurück in die Ausgangsposition (Abb. 5) und ziehen Sie ihn gerade aus der Verschlussfassung nach oben.

### **STATIVÖFFNUNG\*:** (Abb. 6)

Um das Excursion HD an einem Dreifuß- oder Einzelfuß-Stativ zu befestigen, schrauben Sie den Logo-Deckel "B" ab (gegen den Uhrzeigersinn), der den Gewindestutzen im Zentralgelenk abdeckt, und legen Sie ihn an einem sicheren Ort beiseite (Abb. 6). Verwenden Sie einen passenden Fernglasstativadapter, z.B. das Bushnell-Modell #161002CM (eine Zusatzklammer wie unten dargestellt, die zwischen Fernglas und Stativ gesetzt wird), um Ihr Excursion HD horizontal an jedem beliebigen Standardstativ zu befestigen, damit das Bild auch bei länger andauernden Beobachtungen stabil bleibt.



***\*Auf Einem Stativ Montierbar  
(Nicht inbegriffen)***

### **HANDHABUNGSHINWEISE**

Ihr Bushnell Excursion HD-Fernglas wird viele Jahre einwandfrei funktionieren, wenn es die für ein optisches Präzisionsgerät angemessene Pflege erhält.

- Nicht gegen Objekte schlagen oder fallen lassen.
- Kühl und trocken aufbewahren.

### **REINIGUNG**

1. Staub oder Schmutz von den Linsen blasen (dabei eine weiche Linsenbürste oder Druckluft verwenden).
2. Zum Entfernen von Hautfett oder Fingerabdrücken auf die Linse hauchen und sie mit einem Mikrofasertuch in kreisenden Bewegungen sanft trockenreiben. Die Verwendung eines rauen Tuches oder ein unnötiges Rubbeln kann die Linsenoberfläche zerkratzen und zu dauerhaften Schäden führen. Die graue Schnürtasche, die Ihrem Excursion HD beiliegt, besteht aus weichem Mikrofasermaterial, das sich ideal zur regelmäßigen Reinigung der Optik eignet.
3. Falls eine gründlichere Reinigung notwendig ist, können Sie ein Objektivreinigungstuch und Objektivpflegemittel oder Isopropylalkohol (aber keinen Reinigungsalkohol) verwenden. Geben Sie das Pflegemittel stets auf das Tuch - niemals direkt auf die Linse.

**SCHAUEN SIE MIT IHREM FERNGLAS NIEMALS DIREKT IN DIE SONNE, DA DIES ZU SCHWERWIEGENDEN AUGENVERLETZUNGEN FÜHREN KANN**

## GARANTIE/REPARATUR

### BESCHRÄNKTE LEBENSLANGE GARANTIE

Sie erhalten für Ihr Bushnell®-Produkt eine lebenslange Garantie. Die Garantie gilt für den Erstbesitzer und erstreckt sich auf Material- und Herstellungsfehler. Die beschränkte lebenslange Garantie ist Ausdruck unseres Vertrauens in die Materialien und die mechanische Ausführung unserer Produkte und gewährleistet Ihnen einen lebenslangen zuverlässigen Kundendienst. Für den Fall, dass ein Mangel im Rahmen dieser Garantie auftritt, werden wir das Produkt nach unserer Wahl reparieren oder austauschen, vorausgesetzt, dass Sie das Produkt freigemacht zurückschicken. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, Installations- oder Wartungsarbeiten, die nicht von einer autorisierten Bushnell-Kundendienstabteilung vorgenommen werden, zurückzuführen sind.

Jeder Rücksendung in die USA oder nach Kanada im Rahmen dieser Garantie müssen folgende Dokumente und Angaben beigelegt werden:

- 1) Ein Scheck/eine Zahlungsanweisung in Höhe von 10,00 USD zur Abdeckung der Porto- und Bearbeitungskosten
- 2) Name und Anschrift für die Rücksendung des Produkts
- 3) Eine Erläuterung des Mangels
- 4) Kaufbeleg
- 5) Das Produkt sollte zur Vermeidung von Transportschäden gut verpackt in einem stabilen Versandkarton an die nachstehend aufgeführte Adresse geschickt werden, wobei die Gebühren für die Rücksendung im Voraus zu entrichten sind.

#### Adresse für Rücksendungen in die USA:

Bushnell Performance Optics  
Attn.: Repairs  
9200 Cody  
Overland Park, Kansas 66214

#### Adresse für Rücksendungen nach KANADA:

Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
140 Great Gulf Drive, Unit # B  
Vaughan, Ontario L4K 5W5

Bei Produkten, die Sie außerhalb der Vereinigten Staaten oder Kanadas gekauft haben, erhalten Sie die entsprechenden Informationen zur Garantie von ihrem Händler vor Ort. In Europa erreichen Sie Bushnell auch unter:

Bushnell Germany GmbH  
European Service Centre  
Mathias-Brüggen-Str. 80  
D-50827 Köln  
GERMANY  
Tel: +49 221 995568-0  
Fax: +49 221 995568-20

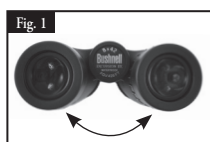
Mit dieser Garantie erwerben Sie bestimmte Rechtsansprüche.  
Sie haben möglicherweise darüber hinaus noch andere Rechte, die von Land zu Land variieren.

©2014 Bushnell Outdoor Products



Grazie per aver acquistato il nuovo binocolo Bushnell. Il binocolo Excursion HD si avvale di un'ottica con trattamento multistrato completo e di prismi BaK -4 altamente performanti con rivestimento con correzione di fase PC-3® che consentono di utilizzare tutta la luce disponibile e di restituire delle immagini di eccezionale nitidezza e di alta qualità fino ai margini. Il loro ampio campo visivo vi permette di abbracciare tutto il panorama con un'unica occhiata. Questo strumento di precisione è inserito all'interno di un telaio leggero, robusto e bilanciato, con doppio ponte, protetto con azoto, totalmente impermeabile ad ogni tipo di umidità e rivestito in gomma.

Il presente manuale vi aiuta ad ottenere le prestazioni migliori del binocolo, spiegandovi come regolarlo per i vostri occhi e come aver cura dello strumento. Leggere accuratamente le istruzioni prima di utilizzare il binocolo.



Distanza Interpupillare



Anello di Regolazione  
Diottrica



Funzione Zoom



Bordi Degli Oculari  
Rovesciabili



Tracolla



Sostegno per treppiede

## REGOLAZIONE DELLA DISTANZA FRA GLI OCCHI (Fig. 1)

### Come regolare la distanza fra gli occhi

La distanza fra gli occhi, chiamata "distanza interpupillare", varia da persona a persona. Per ottenere un perfetto allineamento delle lenti agli occhi, seguire le seguenti istruzioni:

- Tenere il binocolo nella normale posizione di osservazione.
- Afferrare saldamente ciascun barilotto dell'obiettivo. Avvicinare o allontanare i barilotti finché non si vede un unico campo circolare. Reimpostare sempre il binocolo in questa posizione prima dell'uso.

### Come eseguire la regolazione in base alla capacità visiva individuale

Poiché la portata visiva varia da una persona all'altra, il binocolo Bushnell Excursion HD dispone di una funzione di regolazione diottrica che permette di regolare con precisione il binocolo in base alla capacità visiva individuale. Seguire le seguenti istruzioni di messa a fuoco.

## MESSA A FUOCO

1. Adattare la distanza interpupillare (Fig. 1) finché non si vede una singola immagine circolare.
2. L'anello di regolazione delle diottrie si trova sul lato destro, subito sotto l'oculare.
3. Verificare che la regolazione delle diottrie sia impostata su "zero" (il pallino dell'indice sull'anello delle diottrie è allineata con il segno dell'indice sul lato destro del binocolo (Fig. 2).

4. Tenere sempre gli occhi aperti.
5. Usando il tappo di protezione delle lenti o la mano, coprire le lenti (anteriori) dell'obiettivo del lato destro del binocolo.
6. Assicurarvi che la manopola centrale di messa a fuoco sia rivolta verso l'alto, in posizione sbloccata - in modo da poter girare liberamente (Fig.3).
7. Usando la manopola centrale di messa a fuoco, mettere a fuoco un oggetto distante con dettagli ben distinti (per esempio un muro di mattoni, rami di un albero ecc.) fino a che questi dettagli risaltano ben nitidi.
8. Scoprire le lenti dell'obiettivo sul lato destro, poi coprire quelle di sinistra e osservare lo stesso oggetto.
9. Ruotare l'anello di regolazione diottrica di destra per mettere a fuoco lo stesso oggetto lontano. Evitare di ruotare eccessivamente o di forzare il meccanismo diottrico se non si riesce a mettere a fuoco l'oggetto con la regolazione diottrica, assicurarsi che il lato sinistro sia ancora correttamente a fuoco con la manopola centrale. La regolazione diottrica influisce solo sul lato destro.
10. Il vostro binocolo dovrebbe ora essere regolato per la vostra capacità visiva. La messa a fuoco per qualsiasi distanza può essere ottenuta semplicemente girando la manopola centrale della messa a fuoco. Per futuri riferimenti, prendere nota dell'impostazione fatta per le diottrie (linea sull'anello delle diottrie allineata con il segno dell'indice).

### **BLOCCO DELLA MESSA A FUOCO**

L'Excursion X è dotato anche di uno speciale dispositivo di blocco della messa a fuoco. Una volta messo a fuoco un oggetto, è possibile bloccare l'impostazione semplicemente spingendo la manopola verso il basso (Fig. 3). Ciò è utile quando si osserva un oggetto a considerevole distanza per un lungo periodo, per evitare di spostare o colpire accidentalmente l'impostazione della messa a fuoco, oppure quando si vuole passare il binocolo a diverse persone di un gruppo che osserva lo stesso oggetto.

### **IMPERMEABILE/ANTIAPPANNANTE**

Il binocolo Bushnell Excursion HD è stato progettato e costruito utilizzando la più avanzata tecnologia impermeabile e antiappannante. I binocoli Excursion HD hanno una tenuta O-ring che li protegge completamente dall'umidità. La protezione antiappannante è fornita da azoto secco che rimuove tutta l'umidità interna.

### **REGISTRAZIONE DELLA CONCHIGLIA OCULARE: (Fig. 4)**

Il vostro binocolo Bushnell Excursion HD è provvisto di conchiglie oculari pieghevoli progettate per maggiore comodità di osservazione e per escludere la luce esterna. Per gli utenti senza occhiali: ruotare le conchiglie in senso antiorario, fino a quando si bloccano nella posizione "tutta in alto" (Fig. 4). Se l'utente porta gli occhiali, assicurarsi che le conchiglie si trovino nella posizione abbassata. Questo premetterà di avvicinare maggiormente gli occhi alle lenti e di osservare quindi l'intero campo visivo. Per abbassare le conchiglie oculari dalla posizione estrema "in alto" ruotare semplicemente in senso orario. È possibile, per soddisfare meglio alcuni utenti, impostare le conchiglie in posizione "intermedia" fra quella completamente alzata e quella completamente abbassata.

### **ATTACCO DELLA TRACCOLLA:** (Fig. 5)

Per attaccare la cinghia della tracolla, per prima cosa allineare la cinghia con il montante di plastica messo nella posizione indicata nella Fig. 5. Spingere il montante tutto in basso nell'incavo, quindi scorrerlo in alto verso gli oculari. Si sentirà il montante scattare a posto. Per rimuovere la cinghia, riportare il montante alla posizione originale (Fig. 5), ed estrarlo dall'incavo.

### **ZOCOLO PER TREMPIEDE\*:** (Fig. 6)

Per montare l'Excursion HD su un treppiede o un monopiede, svitare (in senso antiorario) il coperchio con il logo "B" che copre l'incavo filettato dentro il cardine centrale, e metterlo da parte in un posto sicuro (Fig. 6). Usare un adattatore compatibile per treppiede per binocoli, quale l'adattatore Bushnell modello 161002CM, (staffa accessoria, mostrata qui sotto, da porre fra il binocolo e il treppiede) per montare l'Excursion HD su un qualsiasi treppiede standard in posizione orizzontale, per la stabilità dell'immagine durante una visione prolungata nel tempo.



**\*Treppiede adattabile  
(non in dotazione)**

### **ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE DEL BINOCOLO**

Il binocolo Bushnell Excursion HD durerà per anni senza problemi se si presta la normale cura usata per tutti gli strumenti ottici.

- Evitare di urtarlo e di lasciarlo cadere.
- Conservarlo in luogo asciutto e fresco.

### **PULIZIA**

1. Soffiare per rimuovere polvere e detriti dalle lenti (usando uno spazzolino morbido per lenti oppure dell'aria compressa).
2. Per rimuovere sporco o ditate, respirare leggermente sulle lenti per produrre una piccola quantità di umidità, quindi pulire delicatamente con un panno in microfibra, strofinando con un movimento circolare. Utilizzando un panno ruvido o strofinando eccessivamente, si possono graffiare le lenti e anche danneggiare irreversibilmente. Il sacchetto grigio con cordino fornito in dotazione con l'Excursion HD è in morbido panno in microfibra, ideale per la pulizia ordinaria delle lenti.
3. Per una pulizia più a fondo, usare un panno per lenti fotografiche e liquido detergente speciale per lenti fotografiche, oppure alcol isopropilico (non alcol disinfettante). Applicare sempre il liquido sul panno di pulizia, mai direttamente sulle lenti.

**NON GUARDARE DIRETTAMENTE IL SOLE ATTRAVERSO IL BINOCOLO IN QUANTO GLI OCCHI POTREBBERO VENIRNE SERIAMENTE DANNEGGIATI.**

## GARANZIA/REPARAZIONE

### GARANZIA LIMITATA A VITA

Si garantisce che questo prodotto Bushnell® sarà esente da difetti di materiale e fabbricazione finché rimarrà in possesso del proprietario originale. La presente garanzia limitata a vita esprime la nostra fiducia nei materiali e nella fabbricazione dei nostri prodotti e l'assicurazione di anni e anni di servizio affidabile. In caso di difetto durante il periodo di garanzia, a nostra discrezione ripareremo o sostituiremo il prodotto purché sia restituito franco destinatario. Sono esclusi dalla garanzia eventuali danni causati da abuso, maneggiamento improprio, installazione o manutenzione eseguiti da persone non autorizzate dal servizio di assistenza Bushnell.

A un prodotto restituito negli Stati Uniti o in Canada e coperto da questa garanzia occorre allegare quanto segue.

- 1) Assegno/ordine di pagamento per l'importo di 10 SUS per coprire i costi di spedizione.
- 2) Nome e indirizzo da utilizzare per la restituzione del prodotto.
- 3) Una spiegazione del difetto.
- 4) Scontrino.
- 5) Il prodotto deve essere imballato in una scatola robusta, per prevenire danni durante il trasporto, e va spedito franco destinatario a uno dei seguenti indirizzi.

#### Recapito NEGLI STATI UNITI:

Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
9200 Cody  
Overland Park, Kansas 66214

#### Recapito IN CANADA:

Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
140 Great Gulf Drive, Unit # B  
Vaughan, Ontario L4K 5W5

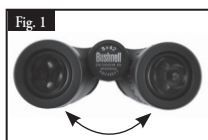
Per prodotti acquistati fuori degli Stati Uniti o del Canada, rivolgersi al rivenditore per le clausole pertinenti della garanzia. In Europa si può anche contattare la Bushnell a questo numero:

Bushnell Germany GmbH  
European Service Centre  
Mathias-Brüggen-Str. 80  
D-50827 Köln  
GERMANY  
Tel: +49 221 995568-0  
Fax: +49 221 995568-20

Questa garanzia dà specifici diritti legali.  
Eventuali altri diritti variano da una nazione all'altra.  
©2014 Bushnell Outdoor Products

Parabéns pela compra de seu novo binóculo Bushnell. O Excursion HD apresenta ótica totalmente multirrevestida e prismas BaK-4 de alto desempenho com um revestimento de fase PC-3® para oferecer luz disponível e produzir imagens com o maior nível de clareza borda a borda. Seu amplo campo de visão permite que com um só olhar você veja a cena inteira. Este sistema de visão com precisão é montado num chassis de ponte dupla, bem balanceado, leve, mas resistente, que é purgado com nitrogênio e completamente vedado contra todas formas de umidade e, então, coberto com uma proteção de borracha.

Este manual lhe ajudará a otimizar o desempenho, explicando como ajustar o binóculo a seus olhos, usar características e acessórios e como cuidar desse instrumento ótico delicado. Leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar seu binóculo.



Distância Entre as Pupilas



Ajuste da Dioptria



Recurso de Zoom



Tampas Retatáveis



Alça para pescoço



Suporte para tripé

## AJUSTE AOS OLHOS (Figura 1)

### Como Ajustar a Distância Entre seus Olhos

A distância entre os olhos, denominada "distância interpupilar", varia de pessoa para pessoa. Para obter um alinhamento perfeito entre as lentes e seus olhos, observe estas etapas simples:

- Mantenha o binóculo na posição normal de visão.
- Segure firmemente cada cilindro. Afaste ou aproxime os cilindros em conjunto ou isoladamente até enxergar apenas um único campo circular. Sempre recoloque o binóculo nessa posição antes de usá-lo.

### Como Ajustar para sua Capacidade Visual Individual

Como a capacidade visual (de visão) varia de uma pessoa para outra, o binóculo Bushnell Excursion HD possui um recurso de ajuste de dioptria que permite uma ajuste mais preciso de acordo com a sua visão. Observe as seguintes instruções de focalização.

## FOCALIZAÇÃO

1. Ajuste a distância interpupilar (Figura 1) até ver uma única imagem circular.
2. O anel de ajuste da dioptria está localizado no lado direito, logo abaixo da viseira ("eyecup").
3. Certifique-se de que o ajuste de dioptria está configurado em "zero" para iniciar (o ponto de indicação está alinhado com a marca de indicação no lado direito do binóculo (Figura 2).

4. Mantenha os dois olhos sempre abertos.
5. Usando a tampa da lente ou sua mão, cubra a lente objetiva (frente) do lado direito do binóculo.
6. Certifique-se de que o botão de foco central está para cima na posição de “desbloqueado”. Ele deve ser capaz de girar livremente (Figura 3).
7. Usando o botão de focalização central, focalize um objeto distante com detalhes finos (como, por exemplo, uma parede de tijolos, ramos de árvores, etc.) até que a imagem apareça a mais nítida possível.
8. Descubra a lente objetiva do lado direito; então, cubra a lente objetiva esquerda; então, observe o mesmo objeto.
9. Gire o anel de ajuste de dioptria para focalizar o mesmo objeto distante no lado direito. Evitar girar demais ou forçar o mecanismo de dioptria – se você não conseguir focar o objeto com o ajuste de dioptria, verifique se o lado esquerdo ainda continua focado corretamente com o botão central. O ajuste de dioptria afeta somente o lado direito.
10. Seu binóculo deverá ser agora ajustado para seus olhos. A focalização para qualquer distância então pode ser feita girando apenas o disco central de foco. Anote o ajuste de dioptria adequado aos seus olhos (marque no mostrador de dioptria que está alinhado com o ponto indicador) para referência futura.

### **TRAVA DE FOCO**

O binóculo Excursion HD tem também um dispositivo especial de travamento de foco. Após focalizar um objeto, o ajuste pode ser travado pelo simples apertado do botão (para baixo) (Figura 3). Isto é útil quando você observa um sujeito a uma distância considerável por um período de tempo prolongado para assegurar que você não desvia ou se choca sem querer no ajuste do foco ou quando você quiser passar o binóculo em torno de um grupo que está fazendo voltas em torno do mesmo sujeito.

### **À PROVA D'ÁGUA/À PROVA DE EMBAÇAMENTO**

O seu binóculo Bushnell Excursion HD foi projetado e construído utilizando a mais avançada tecnologia à prova d'água e embaçamento. Os binóculos Excursion HD são vedados com um anel-O para proteção completa contra a umidade. A proteção antiembaçamento é obtida pela purgação com nitrogênio seco, que remove toda a umidade interna.

### **AJUSTE DAS VISEIRAS: (Figuras 4)**

Seu binóculo Bushnell Excursion HD é equipado com viseiras giratórias, projetadas para o seu conforto e para eliminar a luz externa estranha. Para usuários que não usam óculos, gire as viseiras no sentido anti-horário até que travem na posição totalmente “para cima” (Figura 4). Se você usar óculos, verifique se as viseiras estão na posição totalmente para baixo - isto posicionará seus olhos mais próximos das lentes do binóculo, permitindo a você ver o campo inteiro de visão. Para abaixar as viseiras da posição totalmente para cima, gire-as no sentido horário. É possível também ajustar a viseira (“eyecup”) nas posições “intermediárias”, totalmente para cima e totalmente para baixo, que podem melhor se adequar a alguns usuários.

### **FIXAÇÃO DA ALÇA PARA O PESCOÇO: (Figuras 5)**

Para acoplar a alça para o pescoço, primeiro alinhe a alça com o prendedor plástico na posição mostrada na Figura 5. Empurre o prendedor para baixo no sentido do soquete; então traga-o para cima até as oculares. Você sentirá que o prendedor trava-se no lugar próprio. Para remover a alça, recoloque o prendedor em sua posição original (Figura 5) e traga-o para cima até ficar fora do soquete.

### **SOQUETE DO TRIPÉ\*:** (Figura 6)

Para acoplar o Excursion HD a um tripé ou monopé, desaparafuse (sentido anti-horário) a tampa com a marca "B" que cobre o soquete rosqueado dentro da articulação do centro e coloque-a de lado num local seguro (Figura 6). Use um adaptador de tripé compatível para binóculos, tal como o modelo número 161002CM da Bushnell (um suporte acessório, mostrado abaixo, que fica entre o binóculo e o tripé) para acoplar seu Excursion HD a qualquer tripé padrão numa posição horizontal para proporcionar uma imagem estável durante visão prolongada.



**\*Pode Ser Adaptado No Tripé  
(Não incluída)**

### **INSTRUÇÕES PARA CUIDADOS**

O seu binóculo Bushnell Excursion HD proporcionará muitos anos de serviço sem problemas se receber os cuidados usuais que devem ser dados a qualquer instrumento ótico delicado.

- Evite bater ou deixar cair o binóculo.
- Guarde-o num lugar frio e seco.

### **LIMPEZA**

1. Assopre toda a sujeira ou detritos que estiverem na lente (ou use uma escova macia para lentes ou "canned air" ("dust off")).
2. Para retirar a camada de óleo da pele ou marcas deixadas pelos dedos, sobre as lentes com tecido de microfibra, esfregando suavemente em movimentos circulares. O uso de um pano grosso ou a esfregação desnecessária poderá arranhar a superfície da lente e, eventualmente, causar danos irreversíveis. A bolsa cinza de transporte que vem com seu Excursion HD é feita em tecido de microfibra macio, ideal para a limpeza rotineira dos materiais óticos.
3. Se for necessária uma limpeza mais completa, pode ser usado tecido para lentes fotográficas e fluido de limpeza "tipo fotográfico" ou álcool isopropílico (sem esfregar). Aplique sempre o fluido no pano de limpeza - nunca diretamente sobre a lente.

**NUNCA OLHE DIRETAMENTE PARA O SOL COM SEU BINÓCULO, POIS ISSO PODERÁ CAUSAR DANOS GRAVES AOS SEUS OLHOS**

## GARANTIA VITALÍCIA LIMITADA

Garantimos que durante a vida do proprietário original, o seu produto Bushnell® estará isento de defeitos materiais e de fabricação. A Garantia Vitalícia Limitada é uma expressão da nossa confiança nos materiais e na fabricação mecânica dos nossos produtos e é a sua garantia de um funcionamento seguro para toda a sua vida. Caso tenha algum um defeito sob esta garantia, iremos por nossa opção, consertar ou trocar este produto desde que este seja devolvido com porte pago. Esta garantia não abrange danos causados por uso indevido, operação, instalação, ou manutenção incorretas efetuadas por alguém a não ser que seja do Departamento do Serviço de Manutenção Autorizada da Bushnell.

Qualquer devolução efetuada nos EUA ou no Canadá sob esta garantia deve incluir os itens relacionados a seguir:

- 1) Um cheque/ordem de pagamento no montante de \$10,00 para cobrir as despesas de porte e gastos administrativos
- 2) Nome e endereço para a devolução do produto
- 3) Uma explicação do defeito
- 4) Comprovante de Compra
- 5) O produto deve ser cuidadosamente embalado, numa caixa de papelão resistente para prevenir danos enquanto em trânsito e enviado para os endereços indicados a seguir com porte de devolução pago:

Nos EUA Remeter Para:  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
9200 Cody  
Overland Park, Kansas 66214

No Canadá Remeter Para:  
Bushnell Outdoor Products  
Attn.: Repairs  
140 Great Gulf Drive, Unit # B  
Vaughan, Ontario L4K 5W5

Para produtos adquiridos fora dos Estados Unidos ou do Canadá favor contatar seu revendedor local quanto a informações aplicáveis referentes a sua garantia. A Bushnell também pode ser contactada na Europa pelo telefone:

Bushnell Germany GmbH  
European Service Centre  
Mathias-Brüggen-Str. 80  
D-50827 Köln  
GERMANY  
Tel: +49 221 995568-0  
Fax: +49 221 995568-20

Esta garantia lhe dá direitos legais específicos.  
Poderá ter outros direitos que podem variar de país para país.

©2014 Bushnell Outdoor Products





# Bushnell®

For further questions or additional information please contact:

Bushnell Outdoor Products  
9200 Cody, Overland Park, Kansas 66214  
(800) 423-3537  
[www.bushnell.com](http://www.bushnell.com)

©2014 Bushnell Outdoor Products